

※実際の出生証明書には日本語訳はつきません。  
※下記のように証明書に直接日本語訳をつける必要はありません。  
抄訳用の用紙がありますので、そちらに記入してください。

MUESTRA  
見本  
MINISTERIO  
DEL JUSTICIA

Certificación Literal de NACIMIENTO  
出生証明書 スペイン語例  
Registro Civil de Barcelona  
Sección XX

ご両親が日本人の場合

ご両親の一方が外国(スペイン)人の場合等の場合

REGISTRO CIVILES  
ESPAÑA

出生児に関する事項

(0-0) \*) DATOS DEL INSCRITO

\*カッコ内の数字は抄訳には関係ありません

(ご両親が日本人の場合 氏名) (0-0) Nombre: SHOICHIRO (0-0-0) Primer Apellido: GAIMU

(ご両親のどちらかがスペイン人の場合 氏名) (0-0) Nombre: SHOICHIRO (0-0-0) Primer Apellido: PIQUERAS Segundo Apellido: GAIMU

性別 Sexo: (0-0-0) VARON

出生年月日 (0-0-0) Hora de nacimiento: veinte horas veinte minutos

(0-0-0) Fecha de nacimiento: veinticuatro de diciembre de dosmil seis

出生地 (0-0-0) Lugar: BARCELONA, HOSPITAL CASA MATERNITAT

出生児の父に関する事項

(0-0) PADRE:

(ご両親が日本人の場合 氏名) (0-0) Nombre: TADASHI Primer Apellido: GAIMU Segundo Apellido:

(ご両親のどちらかがスペイン人の場合 氏名) (0-0) Nombre: RAFAEL Primer Apellido: PIQUERAS Segundo Apellido: FERRER

(0-0) hijo/a de: de SHIN y de: REIKO ご両親が日本人の場合

(0-0) hijo/a de: de JOSE y de: MARIA 出生児の祖父母が外国人の場合

出生地 (0-0-0) nacido/a en: TOKIO Pais: JAPON または (0-0-0) nacido/a en: Reus Provincia: Tarragona

Pais: ESPAÑA

生年月日 (0-0-0) fecha: uno de septiembre de mil novecientos sesenta y cinco

婚・既婚の別 (0-0) Estado: (0-0-0) SOLTERO /A 独身 - CASADO /A 既婚

国籍 (0-0-0) Nacionalidad: JAPONESA 日本 - ESPAÑALA スペイン

住所 (0-0-0) Domicilio: (0-0-0-0) A.V.DIAGONAL, NUMERO 640, ATICO 4\* (0-0-0-0) BRCELONA

出生児の母に関する事項

(0-0) MADRE

\*母がスペイン人の場合は上の父の箇所をご参照下さい

氏名 (0-0) Nombre: SHOKO

(0-0) Primer Apellido: GAIMU Segundo Apellido:

(0-0) hijo /a de: de SHOTARO (0-0) y de: TAMAKO

出生地 (0-0-0) nacido /a en: TOKIO Pais: JAPON

生年月日 (0-0-0) fecha: nueve de febrero de mil novecientos sesenta y cuatro

婚・既婚の別 (0-0) Estado: (0-0-0) SOLTERO /A 独身 -CASADO /A 既婚

国籍 (0-0-0) Nacionalidad: JAPONESA

住所 (0-0-0) Domicilio: (0-0-0-0) EL MISMO

出生児の両親の婚姻関係

MATRIMONIO DE LOS PROGENITORES ( LOS PADRES ): 抄訳見本の★印をご覧ください

(婚姻関係にある場合の例文): CONSTA POR AFIRMACION DEL DECLARANTE

★ (婚姻成立年月日) Fecha de celebracion: cinco de enero de dos mil Lugar: SAITAMA Pais: JAPON

★★ (未婚の方の例文): NO CONSTA

届出人\*

DECLARANTE: D./Dna.: LOS PADRES \* Registro Civil に出生の届を行った人

MANDATARIO (代理人) の場合もあります

COMPROBACION :D./Dna.: ISABEL GEMIO en calidad de: MATRONA NO de colegiado: 0000

OBSERVACIONES: ..... (略) .....

登録年月日

Hora: catce horas veintitres minutos

Fecha: veintiocho de diciembre de dos mil seis

.....

( SIGUEN FIRMAS )

登録担当官

→ Funcionario Delegado: D./Dna.: OLGA CAMPS VILA

Secretario: D./Dna.: JOSE VILLANOVA FERRER

CERTIFICO que la presente certificación literal expedida con la autorización

prevista en el art.del Reglamento del Registro Civil, ..... (略) . 及びカタラン語文 (略)

( ↓ スペイン語のデータ二枚目に記入されている場合があります。 )

証明書発行年月日 Barcelona, veinte de enero de dos mil siete

証明書発行担当官 D./Dna.: ROSA MARIA SAMPEDRO MIRO. Funcionario Delegado /.....